

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦІОЛОГІЇ ТА УПРАВЛІННЯ
ЗАПОРІЗЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ



ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету соціології та управління

Т.Ф. Бірюкова

(підпис)

08 2024

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
**ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНИЙ ПРАКТИКУМ
ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ**

підготовки магістрів
денної форми здобуття освіти
освітньо-професійна програма «Політологія»
спеціальності 052 «Політологія»
галузі знань 05 Соціальні та поведінкові науки

ВИКЛАДАЧ: Лепська Наталія Володимирівна, к.політ.н., доцент, доцент кафедри політології

Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри соціології

Погоджено
Гарант освітньо-професійної програми

Протокол № 1 від "28" серпня 2024 р.
Завідувач кафедри соціології

Є.Г. Цокур

Є.Г. Цокур

(підпис)

2024 рік



Зв'язок з викладачем:

E-mail: lepskanv@gmail.com

Телефон: (061) 289-12-74 (кафедра політології)

Інші засоби зв'язку: Moodle (форум курсу, приватні повідомлення); Telegram, Viber (групові чати дисципліни)

Кафедра: політології, 4 корп. ЗНУ, авд. 310, вул. Дніпровська, 33а

1. Опис навчальної дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни «Професійно-орієнтовний практикум іноземною мовою» є підготовка студентів до ефективної комунікації іноземною мовою у їхньому академічному, науковому, професійному середовищі, ознайомлення студентів із загальними підходами та техніками перекладу, новітніми дослідженнями зарубіжних науковців, підготовка до написання резюме, анотації чи статті у міжнародні видання.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Професійно-орієнтовний практикум іноземною мовою» є засвоєння особливостей наукового перекладу, формування активного та пасивного термінологічного вокабулярів в політологічному дискурсі, вивчення актуальних проблем сучасності за іншомовними джерелами, розуміння та інтерпретація інформації з міжнародних видань, а також формування у студентів-політологів практичних комунікативних навичок за спеціальністю.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути таких **знань:**

1. особливості наукового перекладу;
2. актуальні проблеми сучасної політики за іншомовними, зокрема англomовними, джерелами;
3. наукові дискусії, що мають місце в сучасній іншомовній політичній думці;
4. активний та пасивний термінологічний вокабуляр професійного політологічного спрямування.

умінь:

1. вільно спілкуватися англійською мовою на будь-які теми політичного змісту;
2. влучно застосовувати певну англomовну термінологію до аналізу конкретної політичної ситуації;
3. працювати з англomовними джерелами, реферувати та аналізувати їх зміст;
4. складати анотації та резюме статей іноземною мовою;
5. продуктивно користуватися сучасними довідковими матеріалами;
6. збирати англomовну джерельну базу власного дослідження, працюючи з міжнародними наукометричними базами (Scopus, Web of Science, Google Scholar та ін.);
7. коректно використовувати сучасні інформаційні технології з метою перекладу як у режимі on-line, так і спеціалізованими програмними продуктами, оцінювати доцільність їх застосування;
8. складати CV, писати тези наукових доповідей, грантові пропозиції і публічно презентувати їх англійською мовою.
9. відпрацьовувати навички цивілізованої дискусії англійською мовою, аргументувати свою точку зору.

Курс «Професійно-орієнтований практикум іноземною мовою» пов'язаний з дисципліною «Методика викладання політологічних дисциплін», надає можливість майбутнім магістрам політології викладати політологічні дисципліни англійською мовою. Разом з тим дисципліна «Професійно-орієнтований практикум іноземною мовою» пов'язана і з іншими дисциплінами, оскільки спрямована на відпрацювання навичок роботи з англomовними джерелами, що необхідно для формування світоглядної культури майбутніх фахівців та формування досвідчених, кваліфікованих магістрів політології, здатних працювати у різних галузях сучасної політичної науки та практики.



2. Паспорт навчальної дисципліни

Нормативні показники	денна форма здобуття освіти	заочна форма здобуття освіти
Статус дисципліни	Обов'язкова	
Семестр	2-й	
Кількість кредитів ECTS	3	
Кількість годин	90	
Лекційні заняття		
Семінарські заняття		
Практичні заняття	24	
Лабораторні заняття		
Самостійна робота	66 год.	
Консультації	особисті – четвер, з 14:30 до 16:00, IV корпус, ауд. 310; дистанційні – Zoom, за попередньою домовленістю Запис на консультації: lepskanv@gmail.com та у приватних повідомленнях https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=5192	
Вид підсумкового семестрового контролю:	залік	
Посилання на електронний курс у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle)	https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=5192	

3. Методи досягнення запланованих освітньою програмою компетентностей і результатів навчання

Результати навчання та компетентності	Методи навчання / форми і методи оцінювання
1	2



ЗК01. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК05. Здатність вчитися та оволодівати сучасними знаннями. СК01. Усвідомлення природи та значення політики як специфічного виду людської діяльності та особливої сфери пізнання, включаючи розвиток уявлень про політику та її сучасні інтерпретації. ПР 01. Застосовувати для розв'язування складних задач політології розуміння природи та значення політики як специфічного виду людської діяльності та особливої сфери пізнання, включаючи розвиток уявлень про політику та її сучасні інтерпретації, особливостей реалізації влади у різних політичних системах, їх соціально-економічного, історичного та соціокультурного контексту. ПР02. Застосовувати спеціалізовані концептуальні знання з політології, що включають сучасні наукові здобутки у сфері професійної діяльності або галузі знань і є основою для оригінального мислення та проведення досліджень, критичне осмислення проблем у галузі та на межі галузей знань	<i>Методи навчання:</i> розповідь, пояснення, метод проблемних ситуацій, навчальний диспут, аналіз практичних кейсів, метод ретроспекції, конспектування, робота з навчальною літературою, текстом. <i>Контрольні заходи:</i> тестування в системі Moodle, аналітично-пошукове завдання
ЗК04. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел. ЗК07. Вміння виявляти, ставити та розв'язувати проблеми. СК02. Спроможність здійснювати фахову педагогічну та/або науково-педагогічну діяльність у закладах освіти. СК04. Здатність комплексно аналізувати владу та урядування, політичні системи, інститути та режими, політичні процеси та політичну поведінку у різних контекстах їх функціонування. ПР 04. Приймати ефективні рішення з питань політики, політичних наук і дотичних проблем, у тому числі у складних і непередбачуваних умовах; прогнозувати розвиток політичних процесів; визначати фактори, що впливають на них і на досягнення поставлених цілей; аналізувати і порівнювати альтернативи; оцінювати ризики та імовірні наслідки політичних рішень.	<i>Методи навчання:</i> розповідь, пояснення, метод проблемних ситуацій, навчальний диспут, аналіз практичних кейсів, метод ретроспекції, конспектування, робота з навчальною літературою, текстом. <i>Контрольні заходи:</i> тестування в системі Moodle, аналітично-пошукове завдання



ЗК02. Здатність проводити дослідження на відповідному рівні. ЗК03. Здатність розробляти проєкти та управляти ними. СК07. Спроможність ефективно виконувати політико-організаційні, експертно-аналітичні та консультативні функції на національному та міжнародному рівні. СК08. Здатність самостійно планувати, організовувати та здійснювати політологічні дослідження з елементами наукової новизни та / або практичної значущості. ПР 05. Планувати, оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт відповідно до встановлених вимог. ПР 08. Розробляти і реалізовувати наукові та прикладні проєкти у сфері політології та з дотичних до неї міждисциплінарних напрямів з урахуванням методологічних, економічних, соціальних, правових та етичних аспектів.	<i>Методи навчання:</i> застосовуються технології: інформаційні, E-learning, дистанційного навчання, проблемного навчання, навчання за технологіями case-study, дискусій і багатосторонніх дебатів, проєктного навчання. <i>Контрольні заходи:</i> тестування в системі Moodle, індивідуальне дослідницьке завдання аналітичного характеру: написання есе; завдання на порівняльний аналіз; захист індивідуального дослідницького завдання аналітичного характеру з презентацією його результатів
ЗК08. Здатність спілкуватися іноземною мовою СК09. Здатність брати продуктивну участь у науковому співробітництві як на національному, так і міжнародному рівнях. ПР 03. Вільно спілкуватись усно і письмово українською та англійською мовами при обговоренні професійних питань, досліджень та інновацій в сфері політології.	<i>Методи навчання:</i> застосовуються технології: інформаційні, E-learning, дистанційного навчання, проблемного навчання, навчання за технологіями case-study, дискусій і багатосторонніх дебатів, проєктного навчання. <i>Контрольні заходи:</i> тести, практичне творче завдання

4. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Теоретичні засади професійно-орієнтовного практикуму іноземною мовою.

Основи професійно-орієнтовного практикуму іноземною мовою.

Конкретизація об'єкта та предмета навчальної дисципліни, уточнення змісту та завдань курсу. Теоретичні та практичні основи професійно-орієнтовного практикуму іноземною мовою, зв'язки курсу «Професійно-орієнтовний практикум іноземною мовою» з іншими дисциплінами гуманітарного циклу.

Особливості наукової та професійної англомовної лексики.

Підходи до визначення наукового стилю викладення інформації. Складності та специфіка перекладу політологічних та науково-технічних термінів. Особливості перекладу вузькоспецифічних термінів та омонімів. Новітня лексика: фразеологізми, скорочення, аббревіатури, авторські терміни. Наукова та професійна (фахова) термінологія іноземною мовою у сфері сучасної політики. Особливості наукової і професійної термінології в сфері політики та труднощі перекладу. Міжгалузева та внутрішньогалузева омонімія термінів. Переклад новітніх авторських термінів та скорочень (аббревіатур) в політологічній сфері.

Змістовий модуль 2. Особливості наукового перекладу в галузі політичних наук.

Технологічні засоби перекладу.

Використання сучасних технологічних засобів перекладу у двомовній комунікації. Сучасна спеціалізована література довідкового характеру з питань теорії та практики політики. Спеціалізовані програмні продукти для перекладу (Lingvo, Promt, Pragma, Плай тощо). Електронні засоби перекладу у режимі on-line (як приклад, on-line перекладач Google).



Програмне забезпечення для автоматичного перекладу. Етап редагування тексту в результаті автоматичного перекладу.

Англомовні джерела з політологічних питань.

Ознайомлення з сайтами новин, опрацювання періодичних видань та наукових журналів з політичної тематики: CBC News; International Policy Digest; Foreign Policy; Globalist; Harvard Political Review; National Interest; Newsweek; Time; The Guardian; The Washington Post; The Journal of Politics & Society; Others.

Аналіз повідомлень з сайтів англомовних новин. Моніторинг англомовних засобів масової інформації International Policy Digest, Foreign Policy, CNN, Newsweek, CBC News з метою аналізу та виявлення динаміки, особливостей перебігу й висвітлення політичних подій.

Бібліографічна та реферативна база даних Scopus» (SciVerse Scopus).

Письмовий та усний переклад матеріалів з актуальних політичних проблем.

Ознайомлення з англомовною літературою з проблематики історії та теорії політики. Попередній аналіз та структурування англомовного тексту. Семантизація спеціалізованої термінології з питань історії політичної думки та загальної теорії політики.

Актуальні теми наукових досліджень у галузі внутрішньої і зовнішньої політики держав, світової політики та міжнародних відносин на сторінках іншомовних видань. Сучасні англомовні монографії, періодичні видання, статті, у галузі політики.

Переклад текстів з видань фахового спрямування. Огляд текстів на політичну тематику у періодичних виданнях Globalist, Harvard Political Review, National Interest, Time, The Guardian, The Washington Post, The Journal of Politics & Society, Yale Journal of International Affairs, Others.

Змістовий модуль 3. Професійна комунікація іноземною мовою в письмовій та усній формах.

Специфіка професійного спілкування іноземною (англійською) мовою в письмовій формі.

Ділова кореспонденція: складові елементи листа, укладання зразків ділових листів. Переклад мовних штампів ділового листування. Ділове листування електронною поштою політичної спрямованості.

Професійне спілкування в усній формі.

Усні штампи в професійній комунікації. Офіційна телефонна розмова. Ведення діалогічної бесіди. Наукова дискусія. Специфіка усного перекладу в сфері політичних наук. Англомовна вербальна комунікація: структура та логіка викладу, використання фраз-кліше, узагальнення та підсумки. Правила постановки питань у процесі двомовної комунікації. Невербальні прийоми спілкування як засіб підсилення ефекту.

Змістовий модуль 4. Наука і дослідницька діяльність.

Підготовка та участь у наукових конференціях.

Підготовка до участі в міжнародних наукових конференціях (програмах досліджень). Особливості підготовки тез і виступів на міжнародних конференціях. Обговорення основних положень дослідження. Складання та подання заявок для участі в конференціях. Послідовність викладу матеріалу у тезах та статтях для наукових конференцій англійською мовою. Використання мовних кліше під час доповіді англійською мовою на міжнародній конференції. Написання наукових пропозицій дослідження (research proposal), укладання анотації (research abstract), особливості роботи над ними. Створення мультимедійних презентацій для доповіді іноземною мовою. Написання доповіді іноземною мовою для презентації на міжнародній конференції.

Повсякденне спілкування під час конференцій та спілкування з колегами англійською мовою, електронне листування. Використання спеціальної термінології та повсякденної лексики. Обговорення сучасного стану досліджуваних проблем англійською мовою.



Опис наукових даних.

Алгоритм викладення наукових даних. Використання типових фраз під час перекладу. Правила складання таблиць. Опис табличних даних. Переклад таблиць та їх назв. Особливості перекладу опису таблиць з англійської на рідну мову. Графічне представлення матеріалів. Текстовий опис графіків, діаграм, малюнків і фотографій. Особливості перекладу підписів графічного представлення матеріалу з англійської на рідну мову. Особливості перекладу опису графічного матеріалу. Особливості аналізу графічного матеріалу англійською мовою. Складання опису таблиць, діаграм і малюнків англійською мовою.

Презентація наукових досліджень на міжнародному рівні.

Презентація власних наукових досліджень у міжнародних наукових програмах та конференціях. Складання та подання заявок на участь у міжнародних наукових програмах. Написання тез та статей для наукових конференцій англійською мовою. Правила складання анотацій до статей. Приклади наукових статей іноземною мовою з провідних світових журналів. Перегляд іноземних сайтів наукового спрямування. Підбір формату статті іноземною мовою. Написання анотації до статті. Написання наукової статті.

Правила складання особистого резюме та CV англійською мовою. Складання мотиваційного листа на одержання гранту. Формати резюме. Функціональні резюме. Написання супроводжувального листа. Лист-нагадування. Лист подяки. Лист-згода. Лист-відмова. Персональне інтерв'ю.

5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		о/д ф.	з/дист ф.
1	2	3	4
1	Основи професійно-орієнтовного практикуму іноземною мовою	2	
2	Особливості наукової та професійної англословної лексики	2	
3	Технологічні засоби перекладу	2	
4	Англословні джерела з політологічних питань	2	
5	Письмовий та усний переклад матеріалів з актуальних політичних проблем	4	
6	Специфіка професійного спілкування іноземною (англійською) мовою в письмовій формі	2	
7	Професійне спілкування в усній формі	2	
8	Підготовка та участь у наукових конференціях	4	
9	Опис наукових даних	2	
10	Презентація наукових досліджень на міжнародному рівні	2	
Разом		24	

6. Самостійна робота

№ змістового модуля	Питання для самостійного опрацювання	Кількість годин	
		о/д.ф.	з.ф.



1	Опрацювання публікацій та виступів Енн Еплбаум (Anne Applebaum: Democracy in Crisis: The twilight of democracy; Anne Applebaum. Autocracy Inc: How the World's Authoritarians Work Together. 19th Annual Lipset Lecture та інших за посиланнями на платформі MOODLE) та зробити їх аналітичний огляд	15	
2	Опрацювання публікацій та виступів Дж. Ная (Joseph Nye on the Future of Soft Power and Public Diplomacy; JOSEPH S. NYE Is Nuclear Proliferation Back?; Joseph S. Nye, Jr.: What Is Power? та інших за посиланнями на платформі MOODLE) та зробити їх аналітичний огляд	18	
3	Опрацювання відео та публікацій з тематики діяльності ООН та виступів А. Гуттериша (United Nations Conference on International Organization, San Francisco Conference, 1945; Behind the scenes of the UN General Assembly (2015); Nuclear Disarmament Is the First Step for Peace, Says UN Chief Security Council United Nations (18 march 2024) та інших за посиланнями на платформі MOODLE) та зробити їх аналітичний огляд	15	
4	Опрацювання відео та публікацій з тематики переговорів та дипломатичної діяльності (The Harvard Principles of Negotiation ; Negotiations In Foreign Policy. Model Diplomacy; Why Diplomats Can Commit Any Crime та інших за посиланнями на платформі MOODLE) та зробити їх аналітичний огляд	18	
Разом		66	

7. Види і зміст поточних контрольних заходів

№ з/м	Вид поточного контрольного заходу	Зміст поточного контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
1	Опитування. Відповіді на практичних заняттях	<u>Практичні заняття №1,2</u> <i>Теоретичний контроль:</i> 1). <i>Усне опитування і обговорення</i> англomовної наукової і професійної літератури в галузі політики (статті, презентації, тези, монографії англійською мовою). Складності та специфіка перекладу політологічних та науково-технічних термінів. Особливості	5 балів – гарне володіння англійською мовою, глибокі і систематичні знання теорії, здатність вирішувати проблемні питання. Відповідь відрізняється точністю формулювань, логікою, достатній рівень узагальненості знань. Наявна авторська позиція 4 бали – гарне володіння англійською мовою, глибокі і систематичні знання теорії, здатність вирішувати проблемні питання. Відповідь студента відрізняється точністю формулювань, логікою, достатній рівень узагальненості знань. 3 бали – певні утруднення у влучному	10



	перекладу вузькоспецифічних термінів та омонімів. Новітня лексика: фразеологізми, скорочення, аббревіатури, авторські терміни. Наукова та професійна (фахова) термінологія іноземною мовою у сфері сучасної політики. Особливості наукової і професійної термінології в сфері політики та труднощі перекладу. 2). <i>Навчально-пізнавальна активність на практичних заняттях:</i> за допомогою онлайн-пошуку за ключовими словами на сайтах міжнародних наукових журналів знайти 2 статті за тематикою свого магістерського дослідження. Обговорення статей.	використанні англомовної лексики, студент знає і може самостійно сформулювати основні поняття теми та пов'язати їх з реальними явищами. Проте відповідь змістовно неповна. Відповідь логічна, але розуміння не є узагальненим 2 бали – низький рівень володіння англійською мовою, студент відтворює основні поняття і визначення, але досить поверхово, не виділяючи взаємозв'язок між ними, може сформулювати з допомогою викладача основні положення теми, допускає помилки, які повною мірою самостійно виправити не може 1 бал – низький рівень володіння англійською мовою, відповідь студента фрагментарна, зумовлена нечіткими уявленнями про процеси і явища, що є предметом відповіді на питання викладача. У відповіді цілком відсутня самостійність.	
Практичне завдання №1	Переклад статті (за вибором студента) на політичну тематику з періодичних видань Globalist, Harvard Political Review, National Interest, Time, The Guardian, The Washington Post, The Journal of Politics & Society, Yale Journal of International Affairs, Others Реферативний аналіз публікації Енн Епплбаум «Корпорація «Автократія»».	5 балів – повний змістовний переклад, оперування багатьма теоретичними поняттями, узгодженість речень, складення вокабулару за результатами перекладу статті, переконливе демонстрування власної авторської позиції; 4 бали – переклад доволі повний, але є неточності у змісті, присутні стилістичні помилки, авторська позиція заявлена, але не обґрунтована, викладення матеріалу неповне, обмежений вокабулар у письмовому вигляді за результатами перекладу; 3 бали – поверхневий виклад матеріалу та неточний переклад, слабке знання теоретичних джерел, відсутність оперування категоріальним іншомовним апаратом, стилістичні та граматичні помилки; 2-1 бали – короткий поверхневий виклад матеріалу, багато стилістичних та граматичних помилок;	5



			0 бали - відсутність відповіді.	
Усього за ЗМ 1 контр. заходів	2			15
2	Опитування. Відповіді на практичних заняттях	<u>Практичні заняття № 3, 4, 5, 6</u> <u>Теоретичний контроль:</u> 1). <i>Усне опитування та обговорення</i> технологічних засобів перекладу англійською мовою Використання сучасних технологічних засобів перекладу у двомовній комунікації. Сучасна спеціалізована література довідкового характеру з питань теорії та практики політики. Спеціалізовані програмні продукти для перекладу. 2). <i>Навчально-пізнавальна активність на практичних заняттях:</i> ознайомлення з сайтами новин, огляд текстів на політичну тематику у періодичних виданнях опрацювання періодичних видань та наукових журналів з політичної тематики дискусія з актуальних політичних новин, прочитаних під час заняття на англійських новинних сайтах. Переклад статей з політичної тематики.	2,5 балів – гарне володіння англійською мовою, глибокі і систематичні знання теорії, здатність вирішувати проблемні питання. Відповідь відрізняється точністю формулювань, логікою, достатній рівень узагальненості знань. Наявна авторська позиція 2 бали – гарне володіння англійською мовою, глибокі і систематичні знання теорії, здатність вирішувати проблемні питання. Відповідь студента відрізняється точністю формулювань, логікою, достатній рівень узагальненості знань. 1,5 бали – певні утруднення у влучному використанні англійської лексики, студент знає і може самостійно сформулювати основні поняття теми та пов'язати їх з реальними явищами. Проте відповідь змістовно неповна. Відповідь логічна, але розуміння не є узагальненим 1 бали – низький рівень володіння англійською мовою, студент відтворює основні поняття і визначення, але досить поверхово, не виділяючи взаємозв'язок між ними, може сформулювати з допомогою викладача основні положення теми, допускає помилки, які повною мірою самостійно виправити не може 0,5 балів – низький рівень володіння англійською мовою, відповідь студента фрагментарна, зумовлена нечіткими уявленнями про процеси і явища, що є предметом відповіді на питання викладача. У відповіді цілком відсутня самостійність.	10
	Практичне завдання №2	Моніторинговий аналіз повідомлень з сайтів англійських новин та англійських засобів масової інформації International Policy Digest, Foreign Policy, CNN, Newsweek, CBC	5 балів – повний змістовний аналіз, оперування багатьма теоретичними поняттями, узгодженість речень, складення вокабуляру за результатами моніторингу новин, переконливе демонстрування власної авторської позиції;	5



		News з метою аналізу та виявлення динаміки. особливостей перебігу й висвітлення політичних подій	4 бали – аналіз доволі повний, але є неточності у змісті, присутні стилістичні помилки, авторська позиція заявлена, але не обґрунтована, викладення матеріалу неповне, обмежений вокабуляр у письмовому вигляді за результатами перекладу; 3 бали – поверхневий аналіз та неточний виклад матеріалу, слабке знання теоретичних джерел, відсутність оперування категоріальним іншомовним апаратом, стилістичні та граматичні помилки; 2-1 бали – короткий поверхневий аналіз та примітивний виклад матеріалу, багато стилістичних та граматичних помилок; 0 бали - відсутність відповіді.	
Усього за ЗМ 2 контр. заходів	2			15
3	Опитування. Відповіді на практичних заняттях	<u>Практичні заняття №7, 8</u>	5 балів – гарне володіння англійською мовою, глибокі і систематичні знання теорії, здатність вирішувати проблемні питання. Відповідь відрізняється точністю формулювань, логікою, достатній рівень узагальненості знань. Наявна авторська позиція 4 бали – гарне володіння англійською мовою, глибокі і систематичні знання теорії, здатність вирішувати проблемні питання. Відповідь студента відрізняється точністю формулювань, логікою, достатній рівень узагальненості знань. 3 бали – певні утруднення у влучному використанні англійської лексики, студент знає і може самостійно сформулювати основні поняття теми та пов'язати їх з реальними явищами. Проте відповідь змістовно неповна. Відповідь логічна, але розуміння не є узагальненим 2 бали – низький рівень володіння англійською мовою, студент відтворює основні поняття і визначення, але досить поверхово, не виділяючи взаємозв'язок між ними, може сформулювати з допомогою	10



			викладача основні положення теми, допускає помилки, які повною мірою самостійно виправити не може 1 бал – низький рівень володіння англійською мовою, відповідь студента фрагментарна, зумовлена нечіткими уявленнями про процеси і явища, що є предметом відповіді на питання викладача. У відповіді цілком відсутня самостійність.	
	Практичне завдання №3	Написати мотиваційний лист для участі у грантовому проекті. Завдання виконати з огляду на вивчену інформацію про схему, структуру та зразки мотиваційних листів.	5 балів – повний змістовний виклад інформації, згідно структури мотиваційного листа та інших вимог до його складання, оперування вокабуларним апаратом, узгодженість речень, переконливе демонстрування власних здобутків, відсутність грубих стилістичних та граматичних помилок; 4 бали – мотиваційний лист складено достатньо повно, але не всі пункти розкрито у змісті, авторська позиція заявлена, але не обґрунтована та недостатньо обґрунтована, присутні стилістичні помилки; 3 бали – поверхневий та вибірковий виклад позицій мотиваційного листа, наявні стилістичні та граматичні помилки; 2-1 бали – короткий виклад інформації, багато стилістичних та граматичних помилок; 0 балів - відсутність роботи.	5
Усього за ЗМЗ контр. заходів	2			15
4	Опитування. Відповіді на практичних заняттях	<u>Практичні заняття № 9, 10, 11, 12</u> <u>Теоретичний контроль:</u> 1). <i>Усне опитування та обговорення</i> теми міжнародних конференцій англійською мовою. Особливості підготовки тез і виступів на міжнародних конференціях. Обговорення основних положень дослідження.	2,5 балів – гарне володіння англійською мовою, глибокі і систематичні знання теорії, здатність вирішувати проблемні питання. Відповідь відрізняється точністю формулювань, логікою, достатній рівень узагальненості знань. Наявна авторська позиція 2 бали – гарне володіння англійською мовою, глибокі і систематичні знання теорії, здатність вирішувати проблемні питання. Відповідь студента відрізняється точністю формулювань, логікою, достатній рівень узагальненості знань.	10



	Складання та подання заявок для участі в конференціях. Послідовність викладу матеріалу у тезах та статтях для наукових конференцій англійською мовою. Створення мультимедійних презентацій для доповіді іноземною мовою. Написання доповіді іноземною мовою для презентації на міжнародній конференції. Презентація власних наукових досліджень у міжнародних наукових програмах та конференціях. Правила складання особистого резюме та CV англійською мовою. Складання мотиваційного листа на одержання гранту. Формати резюме. 2). <i>Навчально-пізнавальна активність на практичних заняттях:</i> написання англомовної анотації до будь-якої статті чи тез доповіді у обсязі 150 слів (здати у формі документу MS Word).	1,5 бали – певні утруднення у влучному використанні англомовної лексики, студент знає і може самостійно сформулювати основні поняття теми та пов'язати їх з реальними явищами. Проте відповідь змістовно неповна. Відповідь логічна, але розуміння не є узагальненим 1 бали – низький рівень володіння англійською мовою, студент відтворює основні поняття і визначення, але досить поверхово, не виділяючи взаємозв'язок між ними, може сформулювати з допомогою викладача основні положення теми, допускає помилки, які повною мірою самостійно виправити не може 0,5 балів – низький рівень володіння англійською мовою, відповідь студента фрагментарна, зумовлена нечіткими уявленнями про процеси і явища, що є предметом відповіді на питання викладача. У відповіді цілком відсутня самостійність.	
Практичне завдання №4	Розробка резюме (функціональне, мотиваційне та комбіноване), користуючись отриманими знаннями на практичному занятті та спираючись на приклади.	5 балів – повний змістовний виклад інформації, згідно структури, виконано всі три види завдання, оперування вокабуларним апаратом, узгодженість речень, переконливе демонстрування власних здобутків; 4 бали – резюме складені достатньо повно, але не всі пункти розкрито у змісті, присутні стилістичні помилки, виконано два резюме із трьох; 3 бали – поверхневий та вибірковий виклад позицій резюме, виконано одне резюме із трьох, наявні стилістичні та граматичні помилки;	5



			2-1 бали – короткий виклад інформації, багато стилістичних та граматичних помилок; 0 бали - одне-два нечітких визначення або відсутність відповіді.	
Усього за ЗМ 4 контрольні заходи в	2			15
Усього за змістові модулі контрольні заходи в	8			60

8. Підсумковий семестровий контроль

Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
Залік	Теоретичне завдання – реферування статей	Реферування 2х фахових англомовних статей. Складання вокабулару мінімум зі 100 слів.	10 балів за кожну статтю 10-9 балів – повний змістовний переклад, оперування багатьма теоретичними поняттями, узгодженість речень, розробка вокабулару за результатами перекладу статті, переконливе демонстрування власної авторської позиції; 8-6 балів – переклад доволі повний, але є неточності у змісті, присутні стилістичні помилки, авторська позиція заявлена, але не обґрунтована, викладення матеріалу неповне, обмежений вокабулар у письмовому вигляді за результатами перекладу; 5-3 бали – поверхневий виклад матеріалу та неточний переклад, слабка знання теоретичних джерел, відсутність оперування категоріальним іншомовним апаратом, стилістичні та граматичні помилки;	20



			2-1 бали – короткий поверхневий виклад матеріалу, багато стилістичних та граматичних помилок;	
Практичне завдання: Написання тез	1. Написання тез англійською мовою на актуальну політичну тематику (за вибором студента). 2. Розробка мультимедійної презентації до змісту тез.	20-16 балів – зміст тез відповідає вимогам щодо цього різновиду наукової публікації, заявлена тема розкрита, оперування багатьма теоретичними поняттями, узгодженість речень, переконливе демонстрування власної авторської позиції, правильність оформлення джерельної бази, розроблена презентація відповідає змісту тез та супроводжується відповідною візуалізацією; 15-11 балів – зміст тез майже відповідає вимогам щодо цього різновиду наукової публікації, заявлена тема розкрита не повністю, є неточності у змісті, присутні стилістичні помилки, авторська позиція заявлена, але не обґрунтована, неточності в оформленні джерельної бази, розроблена презентація не повністю відповідає змісту тез та має фрагментарний візуальний супровід; 10-6 балів – зміст тез не відповідає вимогам щодо цього різновиду наукової публікації, заявлена тема розкрита поверхнево, є неточності у змісті, присутні стилістичні помилки, авторська позиція слабо обґрунтована, неточності в оформленні джерельної бази, розроблена презентація не повністю відповідає змісту тез та має фрагментарний візуальний супровід; 5-1 балів – зміст тез не відповідає вимогам щодо цього різновиду наукової публікації, заявлена тема не розкрита, багато стилістичних та граматичних помилок, авторська позиція необґрунтована, неточності в оформленні джерельної бази, розроблена презентація не відповідає змісту тез та відсутній візуальний супровід;	20	

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Силабус навчальної дисципліни



		0 балів - відсутність роботи.	
Усього за підсумковий семестровий контроль			40

Шкала оцінювання ЗНУ: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом)		

9. Рекомендована література

Основна:

1. Щербина С.В. Англійська мова наукового спілкування: навч. посібник для магістрів. Кропивницький : ЦНТУ, 2020. 148 с.
2. English Vocabulary in Use Elementary Book with Answers. Vocabulary Reference and Practice. Cambridge: University press, 2017. 174 p.
3. McCarthy Michael, O'Dell Felicity. English Phrasal Verbs In Use Intermediate. Cambridge: University Press, 2004. 208 p.
4. Peter Grundy. Newspapers. Oxford University Press, 2001. 135 p.
5. Raymond Murphy Grammar in use. Cambridge: University Press, 2015. 319 с.

Додаткова:

1. Корунець І.В. Теорія і практика (аспектний переклад): Підручник. Вінниця. «Нова книга», 2001. 448 с.
2. Bailey Stephen Academic writing: A handbook for international students. second edition / Stephen Bailey. London&NewYork: Routledge Tailor and Francis group, 2016. 261 p. URL: <https://www1.doshisha.ac.jp/~ji- iie/Bailey.AcademicWriting.pdf>.
3. Bailey S. Academic Writing. A Handbook for International Students. Fifth Edition. NY: Routledge, 2018. 663 p.
4. English for Academics. Book 1. Cambridge. 2017. 176 p.
5. English for Academics. Book 2. Cambridge. 2017. 176 p.
6. Morgan Terry, Judith Wilson. Focus on Academic Skills for IELTS. Longman, 2010. 177 p.
7. Sue O'Connell. Focus on IELTS. New Edition. Longman, 2010. 266 p.
8. Textual, intertextual and rhetorical features in political discourse: the case of President Obama in Europe / Revista de Linguistica y Lenguas Aplicadas. 2013. Vol. 8. P. 59-65.



9. Vocabulary. Everyday living words. USA: Saddleback Education Publishing, 2002. 112 p.
10. Vocabulary. Workplace and career words. USA: Saddleback Education Publishing, 2002. 112 p.

Інформаційні ресурси:

1. Applebaum Anne. Autocracy Inc: How the World's Authoritarians Work Together | 19th Annual Lipset Lecture <https://m.youtube.com/watch?v=ShMiOJdrtcM>
2. Сайт новин Foreign Policy URL: <http://foreignpolicy.com/>
3. Сайт новин International Policy Digest URL: <http://www.internationalpolicydigest.org/>
4. Сайт новин CNN. URL: <http://edition.cnn.com/>
5. Academic English. URL: essentials/writing/academic_english.html.
6. Academic writing skills. URL: <http://grammar.yourdictionary.com/style-and-usage/academic-writingskills.html>.
7. Advice on Academic writing. URL: <http://www.writing.utoronto.ca/advice>.
8. American journal of linguistics. URL: <http://www.sapub.org/journal/articles.aspx?journalid=1084>.
9. Cambridge dictionaries online. URL: <http://dictionary.cambridge.org/>.
10. Economic and Political Weekly URL: <http://www.epw.in/epw-archive.html> English language and usage. URL: <http://english.stackexchange.com/questions/231244/linguistic-term-for-allexisting-words>.
11. International journal of English and Literature. URL: <http://www.academicjournals.org/journal/IJEL>.
12. International journal of Linguistics. URL: <http://www.macrothink.org/journal/index.php/ijl>.
13. Literary devices / Literary terms. URL: <http://literary-devices.com>.
14. Literary terms and definitions. Vocabulary. URL: https://web.cn.edu/kwheeler/lit_terms.html.
15. Literary terms of high school student. URL: <http://www.vocabulary.com/lists/353266#view=notes>.
16. Parts of a Paragraph - English Academic Writing Introduction <http://www.youtube.com/watch?v=cCuExRE6N-4&feature=related>.
17. Research Academic books and journals URL: http://www.questia.com/offers/lp23/?refid=jg_int_se1&gclid=CKmswcDH0McCFQXicgodX9cF3A.
18. The Journal of Politics & Society URL: <http://www.helvidius.org/about/>
19. Writing an Abstract: Research Paper-Communications. URL: www.youtube.com/watch?v=_C7YhazRhtA.
20. Yale Journal of International Affairs URL: <http://yalejournal.org/category/journal/articles/>



11. РЕГУЛЯЦІЯ І ПОЛІТИКИ КУРСУ

Відвідування занять. Регуляція пропусків. Інтерактивний характер курсу передбачає обов'язкове відвідування практичних занять. Студенти, які за певних обставин не можуть відвідувати практичні заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Окремі пропущені завдання мають бути відпрацьовані на найближчій консультації впродовж тижня після пропуску.

Відпрацювання занять здійснюється усно у формі співбесіди за питаннями, визначеними планом заняття. В окремих випадках дозволяється письмове відпрацювання шляхом виконання індивідуального письмового завдання. Студенти, які станом на початок екзаменаційної сесії мають понад 70% невідпрацьованих пропущених занять, до відпрацювання не допускаються.

Політика академічної доброчесності. Усі письмові роботи, що виконуються слухачами під час проходження курсу, перевіряються на наявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення.

Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої наукової роботи чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перефразування чужої праці без згадування оригінального автора). Будь-яка ідея, думка чи речення, ілюстрація чи фото, яке ви запозичуєте, має супроводжуватися посиланням на першоджерело.

Виконавці індивідуальних дослідницьких завдань обов'язково додають до текстів своїх робіт власноруч підписану Декларацію академічної доброчесності (див. посилання у Додатку до силабусу). Роботи, у яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перескладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем. Висока академічна культура та європейські стандарти якості освіти, яких дотримуються у ЗНУ, вимагають від дослідників відповідального ставлення до вибору джерел. Посилання на такі ресурси, як Wikipedia, бази даних рефератів та письмових робіт (Studopedia.org та подібні) є неприпустимим. Рекомендовані бази даних для пошуку джерел: Електронні ресурси Національної бібліотеки ім. Вернадського: <http://www.nbuv.gov.ua>

Цифрова повнотекстова база даних англomовної наукової періодики JSTOR: <https://www.jstor.org/>

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті. Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних та практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо). Будь ласка, не забувайте активувати режим «без звуку» до початку заняття.

Під час виконання заходів контролю (термінологічних диктантів, контрольних робіт, іспитів) використання гаджетів заборонено. У разі порушення цієї заборони роботу буде анульовано без права перескладання. Визнання результатів неформальної/інформальної освіти. Процедура врахування результатів, отриманих здобувачем за рахунок неформальної/інформальної освіти, регулюється Положенням Запорізького національного університету про порядок визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти (2022 р.). https://sites.znu.edu.ua/navchalnyj_viddil/normativna_basa/polozhennya_znu_pro_poryadok_viznannya_rezul_tat_v_navchannya.pdf



Комунікація. Базовою платформою для комунікації викладача зі студентами є Moodle. Важливі повідомлення загального характеру – зокрема, оголошення про терміни подання контрольних робіт, коди доступу до сесій у Zoom та ін. – регулярно розміщуються викладачем на форумі курсу. Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень. Відповіді на запити студентів подаються викладачем впродовж трьох робочих днів. Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на сторінці курсу у Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, та регулярно перевіряйте папку «Спам». Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим, або ваше питання потребує термінового розгляду, направте електронного листа з позначкою «Важливо» на адресу ngml@ukr.net. У листі обов'язково вкажіть ваше прізвище та ім'я, курс та шифр академічної групи.



ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2024-2025 рр.

ГРАФІК ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ 2024-2025 н. р. доступний за адресою: <https://tinyurl.com/yckze4jd>.

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених **Кодексом академічної доброчесності ЗНУ**: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих

студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/57wha734>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога **Марті Ірини Вадимівни** (061) 228-15-84, (099) 253-78-73 (щоденно з 9 до 21).



**УПОВНОВАЖЕНА ОСОБА З ПИТАНЬ ЗАПОБІГАННЯ ТА ВИЯВЛЕННЯ
КОРУПЦІЇ**

Запорізького національного університету: **Банах Віктор Аркадійович**

Електронна адреса: v_banakh@znu.edu.ua

Гаряча лінія:

(061) 227-12-76

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ.

Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ.

Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок-п'ятниця з

08.00 до 16.00; вихідні дні: субота і неділя.

СИСТЕМА ЕЛЕКТРОННОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE):

<https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресою: moodle.znu@znu.edu.ua.

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу. Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

ЦЕНТР ІНТЕНСИВНОГО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ:

<http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

ЦЕНТР НІМЕЦЬКОЇ МОВИ, ПАРТНЕР ГЕТЕ-ІНСТИТУТУ:

<https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

ШКОЛА КОНФУЦІЯ (ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ):

<http://sites.znu.edu.ua/confucius>